

# Stage de français en Champagne 2017

**Animation :**

**Catherine Gebhardt-Bernot**

**Diplomübersetzerin-  
Dolmetscherin BDÜ**

**Sprachtraining - Coaching  
für Unternehmen**

## **Vorstellung des Trainings**

Unter den Linden meines Gartens in der Champagne lässt sich gut diskutieren, argumentieren und lernen. Eine Woche lang biete ich Kollegen und Kolleginnen des VKD mit Französisch als B oder C Sprache die Möglichkeit auf eine unterhaltsame jedoch anspruchsvolle Art ihre Sprachkompetenz weit entfernt von den Kabinen, zu steigern.

Im letzten September (2016) trafen wir uns in meinem Haus in der Champagne, insgesamt 9 Dolmetscherinnen und Dolmetscher. Sechs Tage lang haben wir uns brennenden Fragen wie Terrorismus, Mobilität, Internet der Dinge usw. gewidmet. Dieses Jahr werden wir uns mit neuen Themen beschäftigen. Das Kursangebot mit allen Details können Sie bei den VKD Seminaren entdecken.

## **Conception du cours**

Comme l'année dernière je propose un stage d'été pour les collègues interprètes du VKD. L'objectif : pratiquer le français toute la journée et passer une semaine dans une atmosphère conviviale. (8 participants au maximum afin de faciliter une bonne communication).

## **Quand :**

Arrivée en fin d'après-midi dimanche 27 août 2017, à 19 h. Présentations, introduction au cours et dîner – barbecue au jardin. (2, rue de la Chapelle 10220 Piney)

Le cours se déroule dans ma maison. Je propose chaque jour 5 unités de cours (45minutes) de 9h à 13 h avec une pause-café au jardin (à 10h 30).

Puis nous déjeunons en commun en continuant notre conversation.

Je vous prépare **deux après-midi** qui sont déjà bloqués pour des activités de découverte communes. Le programme est en cours d'élaboration.

Les trois autres après-midi restants sont consacrés aux activités sportives et culturelles. Chacun sera libre de s'organiser comme il le souhaite.

Fin du cours le samedi 2 septembre après le déjeuner.

### **Où :**

Le cours se déroule à **Piney** (dans le département de l'Aube) dans un petit village champenois où se trouve ma maison de famille (à 460 km de Stuttgart, environ 5 heures de route avec une petite pause, et à 2 heures de voiture de Paris ou 1h20 de train). C'est une région de la France profonde, peu touristique en fait mais regorgeant de coins intéressants.

### **Contenu du cours et objectifs :**

**Pratiquer l'expression orale le plus possible** grâce à des exposés individuels et des discussions, chacun choisissant avant le stage un sujet qui l'intéresse pour pouvoir faire son exposé devant le groupe.

Chacun est corrigé individuellement et systématiquement après son intervention.

- Thèmes d'actualité sur la base de courts extraits de journaux, de photos et caricatures, vidéos (actualité politique, sociale, économique après l'élection présidentielle et les élections législatives !)
- Entraînement de la mémoire, entraînement aux interventions libres, activation du vocabulaire (recherche de synonymes)
- Echange d'expériences entre interprètes (« galères » diverses et aussi succès)
- Deux excursions prévues l'après-midi au cours de la semaine
  
- Prix du cours : 375,- par participant pour la semaine

### **Loisirs**

Après-midi : activités sportives ou culturelles (lac de la Forêt d'Orient, randonnée en petit groupe, vélo, natation)

- Visite de Troyes, ville très intéressante à 20 km de la maison (visite organisée)
- Visite thématique dans les environs au choix
- Vendredi soir : concert ou théâtre à Troyes selon le programme culturel de l'été 2017.

## - Repas

Nous proposons un repas copieux et estival au jardin dimanche soir et samedi midi (avec entrée, plat principal, dessert, boissons, café),

Pour les autres repas (lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi) nous serons servis au restaurant Le Tadorne à côté de la maison, afin de simplifier les choses.

Repas et boissons pour les repas des 7 jours (dîner du lundi soir et repas de midi jusqu'au déjeuner samedi) **€ 105,-**

- Pour le soir vous avez toujours la possibilité de faire un pique-nique dans le grand jardin de la maison du duc ... ou au bord du lac de la forêt d'Orient ou encore aller au restaurant (pizzas et quiches) dans notre village ?

-

- **Comment vous rendre dans ce petit village champenois ?**
- **En voiture c'est pratique car nous sommes à la campagne ! Faites du covoiturage si vous venez en voiture !!!**

**En voiture** : en tout environ 5 heures de trajet (avec petite pause) à partir de Stuttgart.

Itinéraire : Stuttgart-Karlsruhe- Sortie de l'autoroute Iffezheim direction Strasbourg-Paris. Puis prendre l'autoroute A 4 jusqu'à la sortie en direction de **Phalsbourg**, et la N4 direction Nancy-Paris.

Après Nancy, attention à suivre toujours la **N4 en direction de Paris-Troyes (panneau vert)** et non pas l'autoroute Dijon-Lyon, ensuite direction Saint-Dizier, Brienne puis Piney.

**Par train** : jusqu'à Paris-Gare de l'Est en TGV de Köln, Frankfurt ou Stuttgart, ensuite changer de quai à la Gare de l'Est pour aller à Troyes (environ 1h20 en train). Nous pouvons nous organiser pour venir vous chercher en voiture à la gare de Troyes.

Ma maison se trouve **2, rue de la Chapelle, 10220 Piney** juste après la halle en bois sur la route principale en direction de Troyes, sur le côté droit.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

Synergie communication Catherine Bernot 0711624805

A Piney : 00333 25 42 65 43 (en France faire le 03 25 42 65 43)

## Pour vous loger

- Nous vous proposons au choix :
- la demeure du Duc (entièrement rénovée) à côté de ma maison : **4 chambres individuelles** de charme au premier étage avec **deux salles de salle de bains**, et **un duplex indépendant avec salle de bains** au rez-de-chaussée, donc logement pour **5 personnes**.
- La cuisine et la salle de séjour sont à votre disposition ainsi que le jardin avec son pigeonnier. **Prix par personne pour les six nuits : € 360,-** avec petit déjeuner inclus. A régler sur place.

## En alternative

- **3 chambres sont réservées à l'hôtel Le Tadorne** (environ **60 euros par nuit**) tout à côté de notre maison. A régler séparément à l'hôtel

Draps et serviettes sont fournis .la maison du duc. Eventuellement prendre une serviette de bains supplémentaire. Votre voiture peut se garer dans la cour. Le petit déjeuner est fourni tous les matins dans une corbeille, vous n'avez qu'à préparer votre café ou votre thé dans la cuisine.

Nous nous réjouissons de vous accueillir

Catherine Gebhardt-Bernot et Peter Gebhardt